

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Рис. 1–4

1 Привод	6 Рычаг подачи
2 Отрезной ролик	8 Ножной выключатель
3 Направляющие ролики трубы	9 REMS REG 28 – 108
4 Станина	10 REMS REG 10 – 54 E
5 Труба	

Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все предупреждения по технике безопасности и инструкцию по использованию. Несоблюдение предупреждений и инструкций по использованию может привести к удару электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Все указания и указания по технике безопасности следует сохранить на будущее.

1) Безопасность рабочего места

- Рабочее место должно быть чистым и хорошо освещенным. Беспорядок и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Не работайте с электроинструментом во взрывоопасной среде, в которой находятся горючие жидкости, газы или пыль. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- Во время использования электроинструмента рядом не должны находиться дети или посторонние лица. При отвлечении внимания можно потерять контроль над устройством.

2) Электрическая безопасность

- Соединительный штекер электроинструмента должен подходить к розетке. Никогда не разрешается изменять штекер. Не применяйте переходники для штекера вместе с заземленными электроинструментами. Неизменные штекеры и подходящие розетки снижают риск электрического удара.
- Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, например, трубами, нагревателями, плитами и холодильниками. Существует повышенный риск электрического удара при заземлении тела.
- Размещайте электроинструменты вдали от воздействия дождя или влажности. Попадание воды в электроинструмент повышает риск удара электротоком.
- Не используйте кабель для переноски, подвешивания электроинструмента или для вытягивания штекера из розетки. Размещайте кабель вдали от воздействия тепла, масла, острых краев или движущихся частей устройства. Поврежденные или перепутанные кабели повышают риск удара электротоком.
- При выполнении работ с электроинструментом на открытом воздухе используйте только те удлинители, которые также пригодны для использования во внешней зоне. Применение пригодного для внешней зоны удлинителя снижает риск удара электротоком.
- Если нельзя избежать эксплуатации электроинструмента во влажной среде или существует вероятность перерезания кабеля, используйте устройство защитного отключения. Применение устройства защитного отключения снижает риск удара электротоком.

3) Безопасность людей

- Будьте внимательны, обращайте внимание на то, что делать, и получайте удовольствие от работы с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, если вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Всего лишь один момент невнимательности при использовании электроинструмента может привести самым серьезным травмам.
- Надевайте индивидуальные средства защиты и всегда защитные очки. Применение индивидуальных средств защиты, например, респиратор, несколько монтажных ботинки, защитную каску или наушники, в зависимости от вида и применения электроинструмента, снижает риск получения травм.
- Избегайте непреднамеренного ввода в эксплуатацию. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к сети питания и/или аккумуляторной батарее, его крепления или переноски. Если при переноске электроинструмента держать палец на выключателе или подсоединять устройство включенным к сети питания, это может привести к несчастным случаям.
- Удалите инструменты настройки или гаечные ключи до включения электроинструмента. Инструмент или ключ, который находится во вращающейся части устройства, может привести к травмам.
- Следить за правильной осанкой. Обеспечить устойчивое положение и постоянно держать равновесие. Тем самым можно лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- Всегда носите соответствующую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Волосы, одежда и перчатки должны находиться вдали от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.
- При возможности установки устройств для всасывания и улавливания

пыли их следует правильно подсоединить и использовать. Применение устройства всасывания пыли может снизить опасность от пыли.

4) Применение и обслуживание электроинструмента

- Не перегружайте устройство. Для работы используйте только предназначенный для этого электроинструмент. Лучше и безопасней работать с подходящим электроинструментом в указанном диапазоне мощности.
- Не используйте электроинструмент, выключатель которого неисправен. Электроинструмент, который больше нельзя включать или выключать, представляет собой опасное устройство и его необходимо отремонтировать.
- Выньте штекер из розетки и/или снимите аккумуляторную батарею до выполнения настроек устройства, замены вспомогательных деталей или размещения устройства в стороне. Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренную запуску электроинструмента.
- Храните неиспользуемые электроинструменты вне зоны досягаемости детей. Не разрешайте пользоваться устройством лицам, которые не знакомы с принципом его работы или не прочитали инструкции его использования. Электроинструменты опасны, если они используются неопытными лицами.
- Обеспечьте тщательный уход за электроинструментами. Проверьте, безупречно ли работают движущиеся части и не зажаты ли они, не поломаны ли части или не повреждены таким образом, что нарушена функциональная способность электроинструмента. Перед применением устройства следует отремонтировать поврежденные части. Многие несчастные случаи имеют свою причину в плохом техобслуживании электроинструментов.
- Режущие инструменты должны быть острыми и чистыми. Тщательно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками меньше зажимаются и имеют более легкий ход.
- Используйте электроинструмент, принадлежность, вставные инструменты и т.д. согласно этим инструкциям. При этом учитывайте рабочие условия и выполняемый вид деятельности. Применение электроинструментов для иных, непредусмотренных здесь видов применения может привести к опасным ситуациям.
- Рукоятки должны быть сухими, чистыми и не содержать на себе масла и жира. Скользкие рукоятки препятствуют безопасному обслуживанию и контролю электроинструмента в неожиданных ситуациях.

5) Сервисное обслуживание

- Ремонт электроинструмента должен выполнять только квалифицированный технический персонал и с применением только оригинальных запасных частей. Тем самым обеспечивается сохранение безопасности электроинструментов.

Указания по технике безопасности по труборезную машину

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не перегружать труборезную машину. Не использовать поврежденные отрезные ролики. Умеренное давление подачи применяют.
- Осторожно! Держите волосы, одежду и перчатки далеко от подающих роликов, во время их вращения. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут застрять между вращающейся трубой и ходовыми роликами.
- Не касайтесь руками работающего отрезного ролика.
- Для опоры длинных труб следует использовать с двух сторон накладку REMS Herkules (номер артикула: 120100) и выправлять трубу и накладку (накладки) точно относительно накладки (3) труборезного станка.
- Если необходима замена провода подключения, то для исключения нарушения ТБ работы должен выполнять изготовитель или его представитель.
- Следует удалить блокировки из пыли, стружки, обломков изделия.

Пояснения к символам



Перед вводом в эксплуатацию прочесть руководство по эксплуатации



Экологичная утилизация



Электроинструмент соответствует классу защиты I



Электроинструмент соответствует классу защиты II

1. Технические данные

Использование согласно назначению

REMS Cento для зачистки внешних и внутренних кромок труб.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Любое другое применение, отличное от названного выше, есть применение не в соответствии с назначением, и поэтому не допустимо.

1.1. Комплектация

REMS Cento	845001
REMS Отрезной ролик Cu-INOX	845050
REMS Отрезной ролик V	845051
REMS Отрезной ролик St	845052
REMS Отрезной ролик Cu	845053

REMS Отрезной ролик C-SF (для труб из углеродистой стали со сварочной фаской)	845055
Нижняя рама	849315
Ролики INOX (комплект) из трубы из нержавеющей стали	845110
Ключ кольца SW 27/17	849112
Подставка для заготовок REMS Herkules с треногой	120100
Подставка для заготовок REMS Herkules Y с зажимом для верстака	120130
Складной верстак REMS Jumbo	120200
REMS REG 10–54 E	113835
REMS REG 28–108	113840

1.2. Рабочая часть

Трубы из нержавеющей стали, медные трубы, соединительные трубы, трубы из углеродистой стали системы запрессовки	Ø 22–108 мм
Пластиковые/соединительные трубы	Ø 25–110 мм
Стальные трубы согласно DIN EN 10255 (DIN 2440)	DN 20–100 мм, Ø ¾–4"
Литые трубы (SML)	DN 50–100 мм
Макс. толщина стенки стальных труб, медных труб, литых труб (SML) в зависимости от дюбляка	4,5 мм
Макс. толщина стенки соединительных труб	10 мм

1.3. Число оборотов

Число оборотов ролика на холостом ходу	115 1/мин.
--	------------

1.4. Электротехнические данные

230 V 1~; 50–60 Гц; 1200 W; 5,7 A или
110 V 1~; 50–60 Гц; 1200 W; 11,4 A
Защита от рисков (сеть) 10 A (B), автоматическое отключение S3 20%
(AB 2/10 минута), изолировано защитой, искробезопасно.

1.5. Габариты

Длина × ширина × высота:	250 × 300 × 250 мм (10" × 12" × 10")
--------------------------	--------------------------------------

1.6. Вес

REMS Cento без ножного выключателя	17,8 кг (39 lb)
------------------------------------	-----------------

1.7. Информация о шуме

Уровень звукового давления	L _{рА} = 87 дБ
Уровень мощности	L _{вв} = 98 дБ
Уровень звукового давления	L _{рс peak} = 100 дБ
	K = 3 дБ

1.8. Вибрации

Взвешенное эффективное значение ускорения	< 2,5 м/с ² K = 1,5 дБ
---	--------------------------------------

Приведенные данные по вибрации были получены путем принятого метода испытания и могут использоваться для сравнения с другими приборами. Приведенные данные по вибрации могут также быть использованы для предварительной оценки.

⚠ ВНИМАНИЕ

Во время эксплуатации прибора данные по вибрации могут отличаться от приведенных, в зависимости от способа использования прибора и от нагрузки. В зависимости от условий эксплуатации может быть необходимым, принять меры безопасности для обслуживающего персонала.

2. Ввод в эксплуатацию

2.1. Подключение

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Соблюдайте требуемое напряжение сети! Перед подключением, требуется проверить, соответствие указанного требуемого напряжения машины и напряжения сети.

2.2. Установки машины

Установить труборезный станок на верстаке или т.п. или на нижней раме (рис. 2) (номер артикула: 849315) с помощью четырех винтов M8. Более длинные трубы должны обязательно опираться на накладку REMS Herkules (рис. 2) (номер артикула: 120100), с обеих сторон станка.

2.3. Монтаж (замена) отрезного ролика (2)

Машина отключается от сети! После чего выбираете отрезной ролик:

- **REMS Отрезной ролик Cu-INOX** для запрессовки труб из нержавеющей, меди, углеродистой стали,
- **REMS Отрезной ролик V** для пластиковых и соединительных труб, толщина стенки $s \leq 7$ мм,
- **REMS Отрезной ролик St** для стальных труб, чугунных труб (SML), используется начиная с номера станка 630000,
- **REMS Отрезной ролик Cu** специально для труб систем запрессовки из меди,
- **REMS Отрезной ролик C-SF** для резки углеродистой стали с одновременным созданием сварной фаски.

Для укрепления отрезных роликов раскрутить шестигранную гайку поставленным в комплекте ключом SW 27. Поменять отрезной ролик (2). Обратите внимание на то, чтобы штифты приводного вала не мешали вращению отрезных роликов. Шестигранную гайку прочно затянуть.

ПРИМЕЧАНИЕ

При использовании роликов не предназначенных для резки данных труб, вы повреждаете отрезной ролик и/или не сможете отрезать трубу. **Рекомендуем использовать только отрезные ролики REMS!**

3. Предприятие

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность ранения!

Держите волосы, одежду и перчатки далеко от подающих роликов, во время их вращения. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут затянуть между вращающейся трубой и ходовыми роликами. При использовании длинных трубных заготовок обращать внимание на то, чтобы никто не подвергнулся опасности от вращающейся трубы.

3.1. Работа

Отметьте место отреза трубы. Отрезной ролик приводится в движение приводом (1) и подается рычага подачи (6), на место отреза трубы (5) зажатой в направляющие трубы. Внешний грат (грат после реза) требуется удалять, иначе ходовые ролики повреждаются.

⚠ ВНИМАНИЕ

Длинные трубы требуется устанавливать в подставки (смотри 3.2.) (Рис. 2)!

С помощью ножного выключателя (8) начинается вращение трубы и с умеренной подачей с помощью рычага подачи (6) отрезаем трубу.

⚠ ВНИМАНИЕ

Отрезанные куски трубы сразу могут упасть после окончания резки на пол!

3.2. Крепление заготовок

Длинные трубы требуется фиксировать с помощью REMS Herkules (номер Art. 120 100) ус обеих сторон отрезной машины (Рис. 2).

3.3. Удаление грата

Удаление грата внутри трубы

С помощью REMS REG 28–108 трубы Ø 28–108 мм, Ø ¾–4" могут очищаться от грата изнутри. Привод REMS REG 28–108 выполняется через дюбляк (Рис. 3).

ПРИМЕЧАНИЕ

Обращать внимание на то, чтобы режущая кромка дюбляка входила в паз REMS REG 28–108 мм.

Для привода можно применять следующие дюбляки:

Дюбляк REMS Cu-INOX	845050
Дюбляк REMS Cu	845053

Удаление грата снаружи/внутри трубы

С помощью REMS REG 10–54 E трубы Ø 10–54 мм, Ø ½–2 ¼" могут очищаться от грата изнутри и снаружи. С обратной стороны вала дюбляка находится крепление режущей кромки (Рис. 4).

ПРИМЕЧАНИЕ

При резке труб снять REMS REG 10–54 E. Крепление режущей кромки разрешено **только** для REMS REG 10–54 E. Другие инструменты не разрешены для крепления режущей кромки.

4. Технический уход

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед началом работ по техническому уходу и ремонту отключить сетевой штекер! Эти работы разрешается выполнять только квалифицированным специалистам.

4.1. Техобслуживание

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед началом работ по техническому уходу и ремонту отключить сетевой штекер!

Ходовые ролики крепления трубы (3) требуется содержать в чистоте. Рычаг подачи и направляющие привода (1) время от времени слегка смазывают. Редуктор REMS Cento заправлен смазкой и не требует дополнительной.

4.2. Инспекция/техническое обслуживание

Двигатель имеет угольные щетки. Поэтому их износ должен проверяться время от времени в сервисном центре REMS и в случае износа заменяться. Смотрите также 5. Об ошибках и нарушениях.

5. Об ошибках и нарушениях

5.1. Нарушение: Труборезная машина останавливается во время резки.

- Причина:**
- Слишком большое давление подачи.
 - Тупой Отрезной ролик.
 - Изношенные угольные щетки.

5.2. Нарушение: Труба останавливается во время резки.

- Причина:**
- Труба деформирована или с неровной поверхностью.
 - Сильно загрязнены направляющие ролики отрезной машины.

5.3. Нарушение: Труба не отрезается.

- Причина:**
- Не предназначенный для этой трубы отрезной ролик.
 - Труба деформирована или с неровной поверхностью.
 - Поврежденный отрезной ролик.

5.4. Нарушение: Труборезная машина не работает.

- Причина:**
- Трубоподающее устройство испорчено.
 - Машина испорчена.

6. Утилизация

REMS Cento нельзя выбрасывать в бытовой мусор. Машина должна утилизироваться надлежащим образом в соответствии с законным предписанием.

7. Гарантийные условия изготовителя

Гарантийный период составляет 12 месяцев после передачи нового изделия первому пользователю. Время передачи подтверждается отправкой оригинала документов, подтверждающих покупку. Документы должны содержать информацию о дате покупки и обозначение изделия. Все функциональные дефекты, возникшие в гарантийный период, если они доказано возникли из-за дефекта изготовления или материала, устраняются бесплатно. После устранения дефекта срок гарантии на изделие не продлевается и не возобновляется. Дефекты, возникшие по причине естественного износа, неправильного обращения или злоупотребления, несоблюдения эксплуатационных предписаний, непригодных средств производства, избыточных нагрузок, применения не в соответствии с назначением, собственных или посторонних вмешательств, или же по иным причинам, за которые ф-ма REMS ответственности не несет, из гарантии исключаются.

Гарантийные работы может выполнять только контрактная сервисная мастерская, уполномоченная ф-мой REMS. Претензии признаются только в том случае, если изделие передано в уполномоченную ф-мой REMS контрактную сервисную мастерскую без предварительных вмешательств и в неразобранном состоянии. Замененные изделия и детали переходят в собственность ф-мы REMS.

Расходы по доставке в обе стороны несет пользователь.

Законные права пользователя, в особенности его гарантийные претензии к продавцу при наличии недостатков, настоящей гарантией не ограничиваются. Данная гарантия изготовителя действует только в отношении новых изделий, которые куплены и используются в Европейском Союзе, Норвегии или Швейцарии.

В отношении данной гарантии действует Немецкое право за исключением Соглашения Объединенных Наций о контрактах по международной закупке товаров (CISG).

8. Перечень деталей

Перечень деталей см. www.rems.de → Загрузка → Перечень деталей.

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

Εικ. 1–4

1 Μηχανισμός μετάδοσης κίνησης τροχού κοπής	5 Σωλήνας
2 Τροχός κοπής	6 Μοχλός πρόωσης
3 Βάση στήριξης σωλήνα	8 Ποδοδιακόπτης
4 Οπές στηρίγματος	9 REMS REG 28–108
	10 REMS REG 10–54 E

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες χρήσης. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών χρήσης μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

1) Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και καλά φωτισμένο. Απουσία τάξης ή φωτισμού στους χώρους εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, δηλ. όπου υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τους ατμούς.
- Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά παιδιά και άλλα άτομα. Εάν κάποιος αποσπάσει την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο της συσκευής.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το βύσμα σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει με την πρίζα. Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο τροποποίηση του βύσματος. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς μαζί με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Μη τροποποιημένα βύσματα και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως επιφάνειες σωλήνων, θερμάνσεων, εστιών και ψυγείων. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν γειωθεί το σώμα σας.
- Προστατεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία από βροχή και υγρασία. Η εισχώρηση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην κάνετε κακή χρήση του καλωδίου, προκειμένου να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από θερμότητα, λάδια, αιχμηρές γωνίες ή κινούμενα μέρη της συσκευής. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε εξωτερικούς χώρους χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης κατάλληλα και για εξωτερικούς χώρους. Η χρήση καλωδίου προέκτασης κατάλληλου για εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον ή υπάρχει η πιθανότητα κοπής του καλωδίου, χρησιμοποιήστε διακόπτη ασφαλείας. Η χρήση διακόπτη ασφαλείας μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Ατομική ασφάλεια

- Να είστε προσεκτικοί και να λειτουργείτε λογικά κατά το χειρισμό και την εργασία με ηλεκτρικά εργαλεία. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- Χρησιμοποιείτε ατομικά μέσα προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση ατομικών μέσων προστασίας, όπως μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτική κάσκα ή ιασιπίδες, αναλόγως με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- Αποφεύγετε την άσκοπη θέση σε λειτουργία. Βεβαιώνετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στην παροχή ρεύματος και/ή στη μπαταρία, το σηκώσετε ή το μεταφέρετε. Εάν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλό σας στο διακόπτη ή συνδέετε τη συσκευή ενεργοποιημένη στην παροχή ρεύματος μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- Πριν την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά σύσφιξης. Εργαλείο ή κλειδί που βρίσκεται σε περιστρεφόμενο μέρος της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- Αποφεύγετε μια αφύσικη σωματική στάση. Φροντίζετε να στέκεστε σταθερά και να κρατάτε την ισορροπία σας ανά πάσα στιγμή. Έτσι μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε αναπάντεχες καταστάσεις.
- Φοράτε κατάλληλα ρούχα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Προστατεύετε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας από κινούμενα μέρη. Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορούν να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.
- Εάν είναι δυνατή η τοποθέτηση μηχανισμών αναρρόφησης και συλλογής σκόνης πρέπει να συνδέονται και να χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση μηχανισμού αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους λόγω σκόνης.